



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Lent Year A March 26, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa rất giàu ơn cứu độ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 26 tháng 3, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật tuần sau ngày 2 tháng 4 là Lễ Lá, quý ông bà anh chị em nào có lá dừa xin cho Giáo Xứ để dùng cho Chúa Nhật Lễ Lá. Xin đem lá đến sáng thứ bảy ngày 1 tháng 4, để chuẩn bị. Ngày giải tội cuối cùng trước khi lễ Phục Sinh là thứ bảy ngày 1 tháng tư lúc 4pm chiều cho tới 5pm. Những ai chưa đi xưng tội xin đến nhà thờ St Barbara tuần ngày ngày thứ tư và thứ năm 29 và 30 tháng 3. Các Cha sẽ không giải tội trong Tuần Thánh vậy xin quý ông bà anh chị em đến để hòa giải với Chúa. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ 2023 và làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý vị.

Hôm nay Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay là sự chết với niềm hy vọng và sự sống lại là chủ đề chính. Trường thuật về dự kiến trong bài thứ nhất của Tiên Tri Isaiah đã làm chứng cho việc dân Israel chuẩn bị để trở về Đất Hứa. Ông đã nói với con cái rằng không có gì ngay cả sự chết không có thể làm cho Thiên Chúa không thực hiện được lời giao ước. Thánh Phaolô trong bài thứ hai cũng xác quyết với những giáo dân Rôma thời xa xưa ngay cả khi họ đang đối diện với những việc bất đạo, những người đang bao quanh bởi văn hoá của sự chết rằng ngay cả Thánh Thần đã làm cho Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết cũng sẽ sống trong chúng ta và sẽ cho chúng ta cuộc sống mới của thân xác hay chết. Ngài cho rằng việc Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết cho chúng ta chia sẻ niềm hy vọng của Chúa Kitô Phục Sinh. Đối với Thánh Gioan trong bài Phúc Âm việc làm cho Lazarô sống lại và dấu chỉ lớn nhất của Chúa Giêsu, người giải thoát cũng là dấu chỉ của cuộc chiến thắng của Chúa cho cuộc sống mới và là dấu cho sự phục sinh. Việc nói về phép lạ lớn, giáo hội cũng xác quyết với chúng ta rằng, chúng ta cũng được ban cho sự sống đời đời sau khi cuộc chiến đấu với tội lỗi và sự chết trong thế giới này. Vì thế sự sống lại là niềm hy vọng và cũng là đề tài chính trong bài đọc Kinh Thánh trong Chúa Nhật 5 Mùa Chay. Các bài đọc cũng xác quyết với niềm tin chúng ta vào Chúa Giêsu, Đấng mà “sự sống lại và là sự sống” hứa cho chúng ta tham dự vào sự sống lại và cuộc sống mới.

“Hãy đẩy tảng đá ra hãy cho anh ta đi”. Chúng ta thường bị những dây xích việc nghiện ngập của rượu, thuốc và tình dục, nói xấu ghen tuông và giận hờn trong cái mô của thất vọng. Đôi khi chúng ta trong cái mô của ích kỷ, lo lắng sợ hãi hận thù. Nếu chúng ta muốn Chúa Giêsu thăm viếng những bóng tối của tội lỗi và thất vọng, chúng ta hãy xin Chúa trong Thánh Lễ đem cho chúng ta ánh sáng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần và giải thoát những mô mả của chúng ta. Khi chúng ta xưng tội và hoà giải Chúa Giêsu sẽ gọi tên chúng ta “Hãy ra khỏi mô”, đây là niềm tin mới cho chúng ta. “Lazarô hãy ra khỏi mô”, đây là một cuộc sống mới của chúng ta. Chúng ta cần phải sẵn sàng để đối diện với cái chết bất cứ lúc nào. Chúng ta sống trong một thế giới đầy dẫy sự chết, chúng ta giết chết lẫn nhau bằng cách phá thai, chiến tranh và khủng bố. Chúng ta hãy khôn ngoan sẵn sàng để gặp Chúa với lương tâm sáng suốt khi thời gia đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 19/03/2023: **\$13,077**

Tổng số phong bì: **232**

Đóng góp qua mạng: **\$375** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

NGÀY GIẢI TỘI CUỐI CÙNG MÙA CHAY

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 4, 2023 từ 4pm tới 5pm chiều, Quý Cha sẽ có buổi **giải tội cuối cùng** của mùa Chay. Các Cha sẽ **không giải tội trong Tuần Thánh** vậy xin Quý Ông Bà Anh Chị Em đến để hòa giải với Chúa. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 16/4/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/3/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem **trang 7** của tờ thông tin Giáo Xứ này để biết thêm **chương trình của Mùa Chay Thánh 2023**. Xin cảm ơn.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ

Để chuẩn bị cho Lễ Lá vào tuần sau, Giáo Xứ cần những cành lá dừa để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến nhà thờ vào **thứ Sáu tuần này** hoặc liên lạc với Ông Chủ Tịch Vũ Việt Quyền để đến lấy. Xin cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Phạm Thị Giao

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

TAM NHẬT THÁNH

Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **các nghi thức và Thánh Lễ của Tuần Tam Nhật Thánh** tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang như sau:

Thứ Năm Tuần Thánh:

Thánh Lễ Tiệc Ly lúc **6 giờ chiều**.

Thứ Sáu Tuần Thánh:

Đi Đàng Thánh Giá lúc **3 giờ chiều** và Tưởng niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu lúc **5 giờ chiều** (sẽ có **xin tiền cho Đất Thánh**).

Thứ Bảy Tuần Thánh:

Thánh Lễ Vọng Phục Sinh lúc **6 giờ tối** (sẽ có rửa tội cho Tân Tòng).

Chúa Nhật Phục Sinh:

Thánh Lễ 6:30am, 8:30am, 10:30am và 5:00pm
Sẽ không có Thánh Lễ 4:00pm và 6:00pm

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Giáo Xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:30AM sáng thứ Sáu tuần này ngày 31 tháng 3, là tuần cuối cùng trước khi bước vào Tuần Thánh**. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin W. Vann

Kính mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự

Thánh Lễ Truyền Dầu

Thứ Hai, 3 tháng 4 năm 2023

vào lúc 5:30PM chiều tại

**Nhà Thờ Chính Tòa Chúa Kitô
(Christ Cathedral)**

13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nạn nhân bị lạm dụng.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những ai bị tổn thương vì những thành viên của Giáo Hội; xin cho họ tìm thấy trong chính Giáo Hội sự hồi đáp cụ thể cho nỗi khổ đau của họ.

Responsorial Psalm
With the Lord there is mercy and fullness of redemption.

Pastor's Corner

Sunday, March 26, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next week will be the Palm Sunday. If you have any palms, please cut them, and bring them to our parish next Saturday for the solemnity of Palm Sunday. This coming Wednesday and Thursday March 29 and 30, there will be confession at St Barbara Church. Please come and reconcile with the Lord before Easter. The last day for our parish confession will be on Saturday April 1, at 4-5pm. There will be no confession during Holy Week. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, for our parish

Death with hope in resurrection, is the central theme of the Scripture readings for the Fifth Sunday of Lent. Reporting his vision in the first reading, Ezekiel bears witness to the reanimation of the dead Israel in preparation for her return to the Promised Land. He assures his people that nothing, not even death, will stop God from carrying out His promise. St. Paul, in the second reading, assures the early Roman Christians who were facing death by persecution, and us who are surrounded by a culture of death, that the same Spirit that raised Jesus from the dead and Who dwells within us will give life to our mortal bodies. He considers the Resurrection of Jesus the basis for our hope of sharing in Jesus' Resurrection. For John, in today's Gospel, the raising of Lazarus is the final and greatest sign of Jesus, the Deliverer, a symbolic narrative of his victory over death at the cost of his own life and a sign anticipating his Resurrection. Describing this great miracle, the Church assures us that we, too, will be raised into eternal life after our battle with sin and death in this world. Thus, resurrection hope is the central theme of the Scripture readings for the Fifth Sunday of Lent. The readings assure us that our Faith in Jesus, who is "the Resurrection and the Life", promises our participation in resurrection and new life.

"Roll away the stone, unbind him and let him go." We often bind ourselves with chains of addiction to alcohol, drugs, sexual deviations, slander, gossip, envy, prejudices, hatred, and uncontrollable anger, and bury ourselves in the tombs of despair. Sometimes we are in the tomb of selfishness, filled with negative feelings such as worry, fear, resentment, hatred, and guilt. If we want Jesus to visit our dark dungeons of sin, despair, and unhappiness, let us ask Jesus during this Holy Mass to bring the light and the power of the Holy Spirit into our private lives and liberate us from our tombs. Are there times when we refuse to let God enter our wallets, fearing that faithful tithing will endanger our savings? When we receive the Sacrament of Reconciliation, Jesus will call our name and command, "Come out!" This is good news for all of us: "Lazarus, come out!" This can be the beginning of a new life. We need to be ready to welcome death at any time. We live in a world that is filled with death. We kill each other in acts of murder, abortion, euthanasia, execution, war, and terrorist activities. We kill ourselves through suicide, drug and alcohol abuse, smoking, overwork, stress, bad eating habits, and physical neglect. The most important question is: am I ready to face my death? All of us know that we will surely die, but each of us foolishly thinks that he or she will not die at any time in the near future. Let us be wise, well-prepared, and ever ready to meet our Lord with a clear conscience when the time comes.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 03/19/2023 Collection: **\$13,077**
Number of Envelopes: **232**
EFT: **\$375** Number of EFT: **16**
Food Sales: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Perdónanos, Señor, y viviremos.

Notas del Párroco

Domingo, Marzo 26, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La próxima semana será el Domingo de Ramos. Si tiene palmas, córtelas y tráigalas a nuestra parroquia el próximo sábado para la solemnidad del Domingo de Ramos. Este próximo miércoles y jueves 29 y 30 de marzo habrá confesión en la Iglesia de Santa Bárbara. Por favor, ve y reconcíliate con el Señor antes de Pascua. El último día de nuestra confesión parroquial será el sábado 1 de abril de 4 a 5 p. m. No habrá confesión durante la Semana Santa. Una vez más, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia.

La muerte con esperanza en la resurrección es el tema central de las lecturas bíblicas del Quinto Domingo de Cuaresma. Al informar sobre su visión en la primera lectura, Ezequiel da testimonio de la reanimación del Israel muerto en preparación para su regreso a la Tierra Prometida. Le asegura a su pueblo que nada, ni siquiera la muerte, impedirá que Dios cumpla su promesa. San Pablo, en la segunda lectura, asegura a los primeros cristianos romanos que se enfrentaban a la muerte por la persecución, y a nosotros que estamos rodeados de una cultura de muerte, que el mismo Espíritu que resucitó a Jesús de entre los muertos y que habita en nosotros dará vida a nuestros cuerpos mortales. Él considera la Resurrección de Jesús la base de nuestra esperanza de compartir la Resurrección de Jesús. Para Juan, en el Evangelio de hoy, la resurrección de Lázaro es el último y más grande signo de Jesús, el Libertador, un relato simbólico de su victoria sobre la muerte a costa de su propia vida y un signo que anticipa su Resurrección. Al describir este gran milagro, la Iglesia nos asegura que nosotros también seremos resucitados a la vida eterna después de nuestra batalla con el pecado y la muerte en este mundo. Así, la esperanza de la resurrección es el tema central de las lecturas bíblicas del Quinto Domingo de Cuaresma. Las lecturas nos aseguran que nuestra Fe en Jesús, que es “la Resurrección y la Vida”, promete nuestra participación en la resurrección y en la vida nueva.

“Quiten la piedra, desátenlo y déjenlo ir”. A menudo nos atamos con cadenas de adicción al alcohol, las drogas, las desviaciones sexuales, la calumnia, el chisme, la envidia, los prejuicios, el odio y la ira incontrolable, y nos enterramos en las tumbas de la desesperación. A veces estamos en la tumba del egoísmo, llenos de sentimientos negativos como la preocupación, el miedo, el resentimiento, el odio y la culpa. Si queremos que Jesús visite nuestros oscuros calabozos de pecado, desesperación e infelicidad, pidámosle a Jesús durante esta Santa Misa que traiga la luz y el poder del Espíritu Santo a nuestra vida privada y nos libere de nuestras tumbas. ¿Hay momentos en los que nos negamos a dejar que Dios entre en nuestras billeteras, por temor a que el diezmo fiel ponga en peligro nuestros ahorros? Cuando recibamos el Sacramento de la Reconciliación, Jesús llamará nuestro nombre y ordenará: “¡Salgan!” Esta es una buena noticia para todos nosotros: “¡Lázaro, sal!” Este puede ser el comienzo de una nueva vida. Necesitamos estar preparados para recibir la muerte en cualquier momento. Vivimos en un mundo que está lleno de muerte. Nos matamos unos a otros en actos de asesinato, aborto, eutanasia, ejecución, guerra, y actividades terroristas. Nos matamos a nosotros mismos a través del suicidio, el abuso de drogas y alcohol, el tabaquismo, el exceso de trabajo, el estrés, los malos hábitos alimenticios y la negligencia física. La pregunta más importante es: ¿estoy listo para enfrentar mi muerte? Todos sabemos que lo haremos seguramente morirá, pero cada uno de nosotros neciamente piensa que él o ella no morirá en ningún momento en el futuro cercano. Seamos sabios, bien preparados y siempre listos para encontrarnos con nuestro Señor con una conciencia limpia cuando llegue el momento.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 03/19/2023: **\$13,077**
Total Sobres Recibidos: **232**
EFT: **\$375** Donaciones Electrónicas: **16**
Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RECEPCIONIST

Our Lady of La Vang Parish is looking for two part-time office assistants:

1. One bilingual English and Vietnamese
2. One bilingual English and Spanish

Job Description:

An Office Assistant, or Administrative Assistant, is responsible for performing a range of clerical and administrative tasks to support daily operations in a office setting. Their duties include:

- Answering phone, taking messages.
- Sorting and distributing mail throughout the office.
- Greeting office visitors and directing them to employees.
- Coordinating with Managers to schedule appointments or update schedules, and
- Some computer skills.

Please come to the office to get an application and bring it back with a Resume.

NOTICIAS

RECEPCIONISTA

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando dos asistentes de oficina a tiempo parcial:

1. Uno bilingüe inglés y vietnamita.
2. Uno bilingüe inglés y español

Descripción del trabajo:

Un asistente de oficina, o asistente administrativo, es responsable de realizar una variedad de tareas administrativas y de oficina para respaldar las operaciones diarias en un entorno de oficina. Sus deberes incluyen:

- Contestar teléfono, tomar mensajes.
- Clasificar y distribuir el correo en toda la oficina.
- Recibir a los visitantes de la oficina y dirigirlos a los empleados.
- Coordinar con los Gerentes para programar citas o actualizar horarios, y
- Algunos conocimientos de informática.

Por favor pasar a la oficina parroquial a pedir una aplicación y adjuntar su Resume.

PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY NEEDED

We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday March 31, 2023 and leave them on the tables at the patio. Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00AM on Saturday April 1, 2023 on your free time to help out the parish. Thank you for your kindness!

DOMINGO DE RAMOS

Pedimos a toda los feligreses que tengan Palmas en sus jardines si por favor pueden traerlas el Viernes 31 de Marzo para el Domingo de Ramos. Si usted es jardinero también le pedimos que nos ayuden a traer Palmas y dejarlos en las mesas de afuera. Para el Sábado 1 de Abril limpiarlas. Muchas gracias.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

Monday, April 3, 2023 at 5:30pm at
Arboretum Christ Cathedral

at 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

All the faithful are invited to participate in this Mass. The teens preparing for Confirmation are to be especially encouraged to witness the blessing of the Oil of the Catechumenate and the Oil of the Sick and the consecration of Holy Chrism.



OBRA LA PASION DEL SEÑOR

La Obra de la Pasión del Señor se llavará a cabo el Viernes Marzo 31, 2023 a las 7pm en la Iglesia. Vengan a apoyar a los Jovenes del Programa de Confirmación. Los esperamos inviten a sus familiares y amigos.

CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles Marzo 29, 2023 a las 7:00PM tendremos la Clase de Seguridad en el salón 001 & 002. Esta clase es Mandatorio para todos los Ministerios y Voluntarios parroquiales especialmente los Ministerios que tiene menores de edad. Si tienen alguna pregunta por favor comunicarse con Hilda en la Oficina. Muchas gracias los esperamos.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:30AM)
Thứ Sáu 24/2 - 31/3

Ngắm Đứng
Thứ Hai & Thứ Tư 27/2 - 5/4
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**
Thứ Sáu 31/3/2023 - 7:00PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 2/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần
Thánh 3/4, 4/4, 5/4/2023**
Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm Đứng Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 6/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ tối - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 8/4/2023
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 9/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play (English)
Friday 3/31/2023 - 7:00PM in Church

Palm Sunday 4/2/2023
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:30PM - Mass (Spanish)
4:00PM - Mass (English)
6:00PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday, Tuesday & Wednesday
4/3, 4/4 & 4/5/2023**
8:30AM - Mass in Vietnamese

Holy Thursday 4/6/2023
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/7/2023
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/8/2023
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/9/2023
**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**
6:30 AM - Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra La Passion Del Señor
Viernes, Marzo 31, 2023 a las 7pm
en la Iglesia

Domingo de Ramos 4/2/2023
12:30PM Misa

Lunes Santo 4/3/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/4/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/5/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/6/2023
8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/7/2023
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/8/2023
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/9/2023**
12:30PM Misa en Español

****No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Ho Ngọc Pham	\$1,000
Loi Van Tran	\$700
Thuy Pham	\$500
Huy Dinh	\$500
Msgr. Joseph Duc Minh	\$400
Diep Be	\$300
Sang Nguyen	\$200
Một Ân Nhân	\$200
Khoi Nguyen	\$200
Hoa Thuan Nguyen Vu	\$100
Nhan Nguyen	\$100
Hung Thuy	\$100
Andy Tran	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California). Khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang - \$40/người.

Tour: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày, khởi hành 7AM) **San Diego** - Nhà thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đền Viện Xitô (Chùa Sĩ Hạnh) - Sáng đi (6:45AM), chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa) - \$50/người.

Tour: Ngày 10, 11 tháng 6, 2023

Hearst Castle and Mission Santa Barbara, California - \$300/người

Tour: Ngày 7, 8, 9, 10 tháng 7, 2023

Hành hương Đức Mẹ Guadalupe (Mexico City).

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người.

Tour: Tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đền Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023

Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*